

УДК 81'367.628
ББК 382-3

А. В. Раздубев

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ НАУЧНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ЗНАНИЙ ПОСРЕДСТВОМ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

*Исследование выполнено при поддержке Российского научного фонда (проект №15-18-10006
«Исследование антропоцентрической природы языка в когнитивном контексте»)
в Тамбовском государственном университете им. Г.Р. Державина.*

Статья посвящена анализу некоторых особенностей репрезентации научно-профессиональных знаний посредством терминологических единиц. Рассматривается когнитивная функция языка и его свойство выступать одним из средств объективации знания. Уделено внимание структуре специального понятия, которое представляет специальное (научно-профессиональное) знание. В отличие от неспециального, специальное знание, связанное с определенной научной и/или профессиональной деятельностью человека, репрезентируется в языке, главным образом, при помощи терминологических единиц.

Ключевые слова: *когниция, знание, репрезентация, научная картина мира, термин, терминологическая лексика, вербализатор, понятие, язык для специальных целей.*

Язык представляет собой сложное по своей структуре образование, элементы которого, располагаясь на разных уровнях, вступают в различные отношения друг с другом [21. С. 13–14]. С точки зрения современной когнитивной парадигмы язык рассматривается как один из модусов когниции [10], под которой понимают формирование сведений о мире, происходящие в сознании человека процессы, связанные с получением и обработкой информации, репрезентацией, хранением и использованием знания [14. С. 34–35; 15. С. 6]. Язык представляет собой одновременно процесс и результат когнитивной деятельности [26], а также особую когнитивную способность человека аккумулировать, трансформировать и передавать знания. Он выступает главной составляющей когнитивной системы человека, которая обеспечивает деятельность человеческого сознания, открывает доступ к когнитивному миру человека, его интеллекту, структурам сознания [14; 24. С. 57; 1].

В узком смысле под когнитивной функцией языка понимается его способность быть средством получения нового знания о действительности, в широком смысле – выступать в роли орудия познания и средства овладения знаниями, общественно-историческим опытом (в том числе опытом научного познания), организовывать, хранить и передавать из поколения в

поколение знания о мире, а также быть средством отражения, моделирования внеязыковой действительности [13. С. 198, 217].

Помимо выполнения коммуникативной функции, язык является одним из средств объективации знания. Под знанием понимается проверенный практикой результат познания действительности, верное ее отражение в мышлении человека [22. С. 465]. Для обеспечения нормального существования человек должен обладать определенной совокупностью сведений об окружающем мире, его отдельных объектах, а также способах обращения с ними. Подобную совокупность данных обычно и называют **знанием**, разделяя его на знания *декларативные* («знания о том, **что** ...») и *процедуральные* («знания о том, **как** ...»). Е.С. Кубрякова предлагает иное разграничение знаний – на *языковое* (**знание о языке**) и *объектное* (**знание о мире**), при этом не отрицая, что первое входит составной частью во второе [15. С. 10; см. также: 4; 5]. Кроме того, знание может быть условно разделено на *специальное* (научное, профессиональное) и *неспециальное* (обыденное) (см.: [11. С. 166; 2. С. 15]).

Разница между обыденным и специальным (научно-профессиональным) знанием заключается в конкретизации и степени существенности отражаемых признаков объектов и явлений, глубине их постижения, а также в раз-

личных способах познания действительности [20. С. 22], которые отражаются в семантике и структуре языковых знаков [27]. Научно-профессиональное и обыденное знание по-разному отражаются в языке, в языковых знаках, что позволяет говорить о неоднородности различных языковых подсистем, в частности, лексических подсистем.

В более или менее крупных лексических подсистемах (например, подъязыках, языках для специальных целей, специальных/профессиональных языках) наличествует лексика, непонятная или недостаточно понятная для большинства обычных людей, неспециалистов, — *терминологическая и профессиональная лексика*. Термины, в отличие от профессионализмов, — это слова с четко ограниченным значением (зачастую — конкретным денотатом), играющие главную роль в каждом профессиональном языке [21. С. 45-46] или языке для специальных целей, общепринятые среди специалистов. Терминологическая лексика — это «слова или словосочетания, используемые для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков» [25. С. 178]. Термины являются основной составляющей специальной лексики.

Терминологическая единица — это средство вербализации специального понятия. Любое понятие, используемое человеком, будь оно специальное или неспециальное, имеет две стороны — *экстенционал* и *интенционал*. Экстенционал понятия включает набор конкретных фактов, соответствующих данному понятию; под интенционалом же понимают определение или описание некоторого понятия через его свойства, через соотнесение с понятием более высокого уровня абстракции, то есть содержательную сторону понятия, которую образует совокупность свойств и признаков, конструирующих определенный класс [3. С. 87]. Интенционал и экстенционал находятся в обратной зависимости друг от друга. Чем богаче интенционал понятия, чем больше признаков он содержит, тем беднее экстенционал этого понятия, тем меньше число предметов (денотатов), к которым применимо данное понятие (имя) [19. С. 26], и наоборот.

По нашему мнению, *специальное понятие*, в отличие от большинства неспециальных по-

нятий, характеризуется достаточно обширным интенционалом и, соответственно, небольшим экстенционалом, то есть меньшим числом предметов (процессов, явлений), которые данное понятие может обозначать.

По мнению Б. Н. Головина [9. С. 7], терминологическая единица отличается от нетермина тем, что термин соотносится со специальным понятием, а его значения соотносятся со значениями других терминов в пределах соответствующей терминологической системы; термин соотносится с определенной профессиональной деятельностью человека и т. д. «Термин — наиболее информативная единица естественного языка. Термин — точный носитель информации о научном понятии» [12. С. 19]. Терминологическая единица представляет собой «слово или словосочетание <...>, обозначающее профессиональное понятие» [18. С. 218], это «языковой знак, выражающий специальное понятие и отражающий место этого понятия в соответствующей системе понятий» [23. С. 30]. Под термином также понимается «слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области или деятельности» [17. С. 508; 6. С. 128].

С лингвокогнитивной точки зрения термины вполне закономерно рассматривать в качестве единиц, являющихся «вербализованным результатом профессионального мышления, значимым лингвокогнитивным средством ориентации в профессиональной сфере и важнейшим элементом профессиональной коммуникации» [7. С. 58; 8. С. 77-78]. Иными словами, акцент в данном случае делается не на коммуникативной составляющей терминологической лексики, не на ее принадлежности ее определенному языку для специальных целей, а на взаимосвязи терминов с научной картиной мира, элементы которой они призваны объективировать. Значимость данной корреляции сложно переоценить, поскольку она дает возможность реконструировать вербализуемые терминами структуры профессионального знания в их взаимосвязи.

Таким образом, термин выступает в качестве основного репрезентанта научно-профессиональных знаний и вербализатора научной картины мира.

Список литературы

1. Алимуратов, О. А. Концепт и лингвистическая семантика. Значение, смысл, концепт и интенциональность: система корреляций / О. А. Алимуратов. – Saarbrücken: LAP LAMBERT, 2011. – 316 с.
2. Алимуратов, О. А. Фреймовое моделирование специализированного знания и его репрезентация в речи (на материале терминологической музыкальной лексики современного английского языка) / О. А. Алимуратов, О. В. Чурсин // Теорет. и приклад. аспекты изучения речевой деятельности. – 2011. – № 6. – С. 6–27.
3. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М., 1955. – 416 с.
4. Болдырев, Н. Н. Репрезентация знаний в системе языка / Н. Н. Болдырев // Вопр. когнитив. лингвистики. – 2007. – № 4. – С. 17–27.
5. Болдырев, Н. Н. О типологии знаний и их репрезентации в языке / Н. Н. Болдырев // Типы знаний и их репрезентация в языке: сб. науч. тр. – Тамбов: Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2007. – С. 12–28.
6. Васильева, Н. В. Краткий словарь лингвистических терминов / Н. В. Васильева, В. А. Виноградов, А. М. Шахнарович. – М.: Рус. яз., 1995. – 176 с.
7. Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение: учеб. пособие / Е. И. Голованова. – М.: Флинта: Наука, 2014. – 224 с.
8. Голованова, Е. И. Теоретические аспекты интерпретации термина как языкового знака / Е. И. Голованова // Лексикология. Терминоведение. Стилистика: сб. науч. тр. Посвящается юбилею В. М. Лейчика. – М.; Рязань, 2003. – С. 73–78.
9. Головин, Б. Н. Термин и слово / Б. Н. Головин // Термин и слово: межвуз. сб. – Горький, 1980. – С. 3–11.
10. Демьянков, В. З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX в. / В. З. Демьянков // Язык и наука конца XX века : сб. ст. – М., 1995. – С. 239–320.
11. Залевская, А. А. Психолингвистические исследования: Слово. Текст: Избранные труды / А. А. Залевская. – М.: Гнозис, 2005. – 166 с.
12. Квитко, И. С. Термин в научном документе / И. С. Квитко. – Л., 1976. – 125 с.
13. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика / И. М. Кобозева. – М.: КомКнига, 2007. – 352 с.
14. Кубрякова, Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма: Лингвистика – психология – когнитивная наука / Е. С. Кубрякова // Вопр. языкознания. – 1994. – № 4. – С. 34–37.
15. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. – М.: Языки славян. культуры, 2004. – 560 с.
16. Лату, М. Н. К вопросу об объеме репрезентации когнитивных знаний в структуре семантики лексических единиц в динамике их развития / М. Н. Лату // Когнитив. исслед. яз. – 2010. – № 6. – С. 318–321.
17. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 686 с.
18. Немченко, В. Н. Основные понятия лексикологии в терминах: учеб. словарь-справ. / В. Н. Немченко. – Н. Новгород: Изд-во Нижегород. ун-та, 1995. – 251 с.
19. Никитин, М. В. Основы лингвистической теории значения / М. В. Никитин. – М.: Высш. шк., 1988. – 168 с.
20. Перезовова, Ю. Е. Репрезентация научного и обыденного знания в языковых единицах, обозначающих химические вещества : дис. ... канд. филол. наук / Ю. Е. Перезовова. – Тамбов, 2004. – 22 с.
21. Раскин, В. К теории языковых подсистем / В. Раскин. – 2-е изд., доп. – М.: ЛКИ, 2008. – 424 с.
22. Советский энциклопедический словарь. – М., 1982. – 1600 с.
23. Табанакова, В. Д. Идеографическое описание научной терминологии / В. Д. Табанакова. – Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. ун-та, 1999. – 200 с.
24. Троянова, И. М. Когнитивная функция как одна из важнейших функций языка / И. М. Троянова // Вестн. Том. гос. пед. ун-та. – 2008. – Вып. 2 (76). – С. 56–58.

25. Фомина, М. И. Современный русский язык. Лексикология: учебник / М. И. Фомина. – М.: Высш. шк., 2001. – 415 с.
26. Clark, H. H. Using language / H. H. Clark. – Cambridge: Cambridge University Press, 1996. – 432 p.
27. Cruse, D. A. Lexical Semantics / D. A. Cruse. – Cambridge: Cambridge University Press, 1986. – 310 p.

Сведения об авторе

Раздубев Алексей Валерьевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур Пятигорского государственного лингвистического университета, старший научный сотрудник Сетевого научно-образовательного центра когнитивных исследований Тамбовского государственного университета им. Г. Р. Державина.

arazduev@bk.ru

*Bulletin of Chelyabinsk State University. 2016. No. 4 (386).
Philology Sciences. Issue 100. Pp. 164–168.*

SOME PECULIARITIES OF REPRESENTATION OF THE SCIENTIFIC-PROFESSIONAL KNOWLEDGE BY MEANS OF TERMINOLOGICAL UNITS

A. V. Razduev

*Pyatigorsk State Linguistic University,
G.R. Derzhavin Tambov State University. arazduev@bk.ru*

The article is devoted to the analysis of some peculiarities of representation of the scientific-professional knowledge by means of terminological units. The cognitive function of language and the characteristic feature of the latter to act as a means of knowledge objectivation are considered. Attention is paid to the structure of the special notion that presents the special (scientific-professional) knowledge. In contrast to non-special knowledge, special knowledge that is concerned with a certain scientific and/or professional human activity is mainly represented in language by means of terminological units.

Keywords: *cognition, knowledge, representation, scientific view of the world, terminological unit, terminological lexis, verbalizer, notion, language for special purposes.*

References

1. Alimuradov O.A. *Koncept i lingvisticheskaja semantika. Znachenie, smysl, koncept i intencional'nost': sistema korrelyacij* [Concept and linguistic semantics. Meaning, concept and intentionality], Saarbrücken, 2011. 316 p. (In Russ.).
2. Alimuradov O.A., Chursin O.V. Frejmovoe modelirovanie specializirovannogo znanija i ego reprezentacija v rechi (na materiale terminologicheskoy muzykal'noj leksiki sovremennogo anglijskogo jazyka) [Frame modelling of special knowledge and its representation in speech (on the material of terminological musical lexis of the modern English language)]. *Teoreticheskie i prikladnye aspekty izuchenija rechevoj dejatel'nosti* [Theoretical and applied aspects of the speech activity research], 2011, no. 6, pp. 6–27. (In Russ.).
3. Balli Sh. *Obshhaja lingvistika i voprosy francuzskogo jazyka* [General linguistics and issues of the French language], Moscow, 1955. 416 p. (In Russ.).
4. Boldyrev N.N. Reprezentacija znanij v sisteme jazyka [Knowledge representation in the language system]. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki* [Issues of Cognitive Linguistics], 2007, no. 4, pp. 17–27. (In Russ.).
5. Boldyrev N.N. O tipologii znanij i ih reprezentacii v jazyke [The typology of knowledge and its representation in the language]. *Tipy znanij i ih reprezentacija v jazyke: sbornik nauchnyh trudov* [Types of knowledge and their representation in the language], Tambov, 2007. Pp. 12–28. (In Russ.).

6. Vasil'eva N.V., Vinogradov V.A., Shahnarovich A.M. *Kratkij slovar' lingvisticheskikh terminov* [Brief dictionary of linguistic terms]. Moscow, 1995. 176 p. (In Russ.).
7. Golovanova E.I. *Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie* [Introduction into Cognitive Terminology Study]. Moscow, 2014. 224 p. (In Russ.).
8. Golovanova E.I. Teoreticheskie aspekty interpretatsii termina kak yazykovogo znaka [Theoretical aspects of the interpretation of term as the lingual sign] *Leksikologiya. Terminovedenie. Stilistika: sbornik nauchnykh trudov* [Lexicology. Terminology Science. Stylistics: collection of scientific works]. Moscow; Ryazan', 2003. Pp. 73–78. (In Russ.).
9. Golovin B.N. *Termin i slovo* [The term and the word]. Termin i slovo [The term and the word]. Gor'kij, 1980. Pp. 3–11. (In Russ.).
10. Dem'jankov V.Z. *Dominirujushhie lingvisticheskie teorii v konce XX v.* [Dominating linguistic theories in the end of the XXth century]. Jazyk i nauka konca XX veka [Language and Science of the XXth century]. Moscow, 1995. Pp. 239–320. (In Russ.).
11. Zalevskaja A.A. *Psiholingvisticheskie issledovanija: Slovo. Tekst: Izbrannye Trudy* [Psychological studies: Word. Text: Selected Works]. Moscow, 2005. 166 p. (In Russ.).
12. Kvitko I.S. *Termin v nauchnom dokumente* [Term in the scientific document]. Leningrad, 1976. 125 p. (In Russ.).
13. Kobozeva I.M. *Lingvisticheskaja semantika* [Linguistic semantics]. Moscow, 2007. 352 p. (In Russ.).
14. Kubrjakova E.S. Nachal'nye jetapy stanovlenija kognitivizma: Lingvistika – psihologija – kognitivnaja nauka [First stages of cognitivism development: Linguistics – psychology – cognitive science]. *Voprosy jazykoznanija* [Issues of linguistics], 1994, no 4, pp. 34–37. (In Russ.).
15. Kubrjakova E.S. *Jazyk i znanie: Na puti poluchenija znaniy o jazyke: Chasti rechi s kognitivnoj točki zrenija. Rol' jazyka v poznanii mira* [Language and knowledge: On the way of obtaining language knowledge: Parts of speech from the cognitive point of view]. Moscow, 2004. 560 p. (In Russ.).
16. Latu M.N. K voprosu ob obyeme reprezentacii kognitivnyh znaniy v strukture semantiki leksicheskikh edinic v dinamike ih razvitija [To the question of the volume of cognitive knowledge representation in the semantic structure of lexical units in the dynamics of their development]. *Kognitivnye issledovanija jazyka* [Cognitive studies of language], 2010, no. 6, pp. 318–321. (In Russ.).
17. *Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary]. Moscow, 1990. 686 p. (In Russ.).
18. Nemchenko V.N. *Osnovnye ponjatija leksikologii v terminah* [Basic notions of lexicology in terms]. N. Novgorod, 1995. 251 p. (In Russ.).
19. Nikitin M.V. *Osnovy lingvisticheskoi teorii znachenija* [Foundations of the linguistic theory of meaning]. Moscow, 1998. 168 p. (In Russ.).
20. Perevozova Ju.E. *Reprezentacija nauchnogo i obyden'nogo znaniya v jazykovykh edinicah, oboznachajushchih himicheskie veshhestva* [Representation of the scientific and everyday types of knowledge in the language units that denote chemical substances]. Tambov, 2004. 22 p. (In Russ.).
21. Raskin V. *K teorii jazykovykh podsystem* [To the theory of language subsystems]. Moscow, 2008. 424 p. (In Russ.).
22. *Sovetskij jenciklopedicheskij slovar'* [Soviet encyclopedic dictionary] Moscow, 1982. 1600 p. (In Russ.).
23. Tabanakova V.D. *Ideograficheskoe opisanie nauchnoj terminologii* [Ideographic description of the scientific terminology]. Tjumen', 1999. 200 p. (In Russ.).
24. Trojanova I.M. Kognitivnaja funkcija kak odna iz vazhnejshih funkcij jazyka [Cognitive function as one of the most important functions of language]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State Teacher-Training University], vol. 2 (76), pp. 56–58. (In Russ.).
25. Fomina M.I. *Sovremennij russkij jazyk. Leksikologija* [Modern Russian language. Lexicology: textbook]. Moscow, 2001. 415 p. (In Russ.).
26. Clark H.H. *Using language*. Cambridge, 1996. 432 p.
27. Cruse D.A. *Lexical Semantics*. Cambridge, 1986. 310 p.